



每週通訊 2025 年 9 月 7 日 常年期第二十三主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

尋求幫助是人性與信仰中最神聖的行為

〔梵蒂岡新聞網〕九月的第一個例行週三公開發見活動，教宗良十四世在聖伯多祿廣場繼續帶領信眾省思關於耶穌的苦難、死亡與復活。本次主題反思耶穌向人顯示出祂的需要。

聚集在廣場上的信眾首先聆聽了選自《若望福音》的章節。耶穌因知道一切事都完成了，為應驗經上的話，遂說：“我渴。”有一個盛滿了醋的器皿放在那裡，有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上，送到祂的口邊。耶穌一嘗了那醋，便說：“完成了。”就低下頭，交付了靈魂（若十九 28-30）。

這正是耶穌受難的核心時刻，我們也聽到了耶穌在祂生命的最後時刻所說的兩句蘊含著偉大奧秘的話“我渴”和“完成了”。教宗解釋道，耶穌在祂的神性上並不缺乏什麼，但是祂空虛自己，成了我們中的一員，與人完全相似，甚至需要依賴他人。通過耶穌的榜樣，我們看到人類無法憑自身力量獲得真正的成就或救恩，無法只靠積累權力或財富來“完成”我們人生的使命。因此，我們需要那些愛我們、關心我們的人的幫助，尤其是主耶穌的幫助。

教宗接著勉勵信眾，我們不要羞於向人請求幫助、敞開心扉，因為天主造了我們，為的是讓我們給予和接受愛。耶穌在十字架上的話語，讓我們意識到，尋求他人的幫助是最人性化，也是最神聖的事。

要理講授結束後，教宗問候了講不同語言的人。他在問候講波蘭語的朝聖者時，特別提到九月是學生返校季。教宗邀請波蘭信眾為兒童、青年和教育者們祈禱，尤其是通過將要榮列聖品的阿庫蒂斯（Carlo Acutis）和弗拉薩蒂（Pier Giorgio Frassati）的代禱，祈願他們在成長的道路上擁有堅定的信仰。

接著，教宗對講中文的人們說：“我向講中文的人們致以誠摯的問候。親愛的弟兄姐妹們，我敦促你們成為天主的愛臨於世界的見證人。我降福大家！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組及康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

本週讀經

讀經一: 智慧篇 9:13-18

讀經二: 費肋孟書 9:10,12-17

福音: 聖路加福音 14:25-33



本週彌撒聖詠

進堂詠: Act Justly

奉獻詠: As the Deer

領主詠: 聖體聖血

禮成詠: 耶穌! 請派遣我



耶穌所提出的作門徒的第一個條件，意義十分清楚：單單來到耶穌跟前並不足以成為「門徒」，誰願意成為祂的門徒，就必須把「跟隨耶穌」的目標置於一切之上，任何可能的阻礙都必須排除。「惱恨自己的家人」是非常生動的圖像性語言，具體地強調跟隨耶穌的絕對性，即使家庭的聯繫也不應該阻礙人們跟隨耶穌的意願。接著耶穌提出第二個條件，耶穌正走在前往耶路撒冷的路上，祂十分清楚地知道在那裡將要發生的事，願意跟隨耶穌的人，必須準備好接受祂的命運，和祂一起經歷悲慘恥辱的死亡。這個條件的重點是「跟在耶穌後面走」。跟隨耶穌的人必須讓耶穌作「主」、作「師傅」，門徒必須跟在祂後面行走，仔細觀看師傅如何面對一切，學習祂的態度，不可自作主張。跟隨耶穌是相當重要的生命抉擇，具有絕對的嚴肅性；那些願意跟隨耶穌的門徒，要仔細考慮這個生命抉擇的嚴肅性，知道跟隨耶穌是極高的要求，必須各自做好準備，才能夠堅持到底。今天的福音經文顯示耶穌為願意跟隨祂的門徒設定的條件，要求他們為了跟隨祂而離開家庭，絕對地放棄財物。在初期教會寫作福音時，這些條件已經被擴展到一切福傳者，甚至達於一切受洗的基督徒身上。然而事實上，初期教會的福傳者以及基督徒並沒有按著文字遵守這些條件，宗徒們大多是過婚姻生活的（參閱：格前九）。因此對今日的基督徒而言，這些條件當然並不是一個普遍的法律，這些簡短的話語更是一個呼籲，邀請所有願意跟隨耶穌的人超越自我，以更完全的方式做耶穌的門徒。

[節錄自: <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 戶籍紀 21:4-9

讀經二: 斐理伯書 2:6-11

福音: 聖若望福音 3:13-17

下週彌撒聖詠

進堂詠: Alleluia! Sing to Jesus

奉獻詠: We Remember

領主詠: 我領主的體血時

禮成詠: 耶穌基督永世君王



【追尋信仰之路—神父信箱】

神父為何穿著「羅馬領」？

敬愛的神父：

我是一位天主教律師，我注意到「羅馬領」（Roman Collar）在大眾眼中與天主教神父密切相關，但其實並非所有神父都穿戴這種領子。在某些地區，神父在日常生活中穿著傳統的長袍（cassock）。另一些則可能選擇簡單的黑色襯衫，在領口插入白色領片。顯然，這些變化反映了文化差異和個人偏好。教會在禮儀以外的場合對神職服裝持開放態度，《天主教法典》第284條（Canon 284）也有相關規定。然而，在世界許多地方，「羅馬領」仍然是最常見和最容易識別的選擇。例如在熱帶地區，神父可能會選擇較輕薄的布料以求舒適。為什麼神父必須穿著這種羅馬式神職服裝，而不是一般人所穿的流行服飾呢？

一位謙和的律師 敬上

親愛的謙和的律師：



我將聚焦於您問題的核心：神父為何穿著羅馬式神職服裝？您提到的法典指出：「聖職人員應照主教團公佈的規定，及當地的合法習慣，穿著適宜的教會服裝。」（Canon 284）這表示，當神父不穿長袍時，其服裝仍應與平信徒有所區別，並符合其職務的尊嚴與神聖性。

穿著「羅馬領」的原因

- 「羅馬領」是神父奉獻給主的標誌

正如結婚戒指區分夫妻並象徵他們所享有的結合一樣，「羅馬領」識別主教和神父（通常還有執事和修生），並顯示他們因自由選擇而接受聖職，彰顯他們與神聖導師——基督的親近。

- 神父穿著神職服裝並避免過多衣物，展現對基督物質貧窮榜樣的效忠

神父並非自行選擇服裝，而是遵循教會兩千年累積的智慧。謙卑地接受教會希望神父穿戴「羅馬領」，展現對權威

的健康服從，以及對基督旨意的順從——這旨意透過教會表達出來。

- **「羅馬領」避免「混淆訊息」**

當神父處於可能引起誤解的情境時，「羅馬領」能清楚表明其意圖。例如，若神父需前往毒品交易或賣淫盛行的地區探訪病患，「羅馬領」能明確傳達他是以基督之名前來服侍病人和有需要的人。若神父穿著如平信徒般，可能引發居民的猜疑與閒言。

- **「羅馬領」激勵他人避免不端言行，提醒人們維持公共禮儀。**

一位開朗但認真負責的神父，能促使他人反思自身的言行舉止。「羅馬領」在這個充斥不潔、挑逗性服裝、褻瀆言語與醜行的時代，是一種必要的挑戰。

- **「羅馬領」保護聖召，象徵對貞潔美德的忠誠。**

它提醒神父自身的使命與身份：見證那位純潔無瑕的耶穌基督——尤其在與女性互動的牧靈工作中。

- **穿著「羅馬領」的神父是對其他人的鼓舞**

人們會想：「這是一位現代的耶穌門徒。」「羅馬領」傳達出真誠且持久奉獻於天主的可能性。不同年齡、國籍與性格的信徒，看到一位喜樂且無私的神父，或許也會思考自己是否能重新或首次奉獻於慈愛的善牧。

- **穿著「羅馬領」的神父是行走的聖召信息。**

一位快樂、自信的神父走在街上，可以像磁鐵一樣吸引年輕人考慮天主是否在召喚他們加入神父行列。天主發出召喚，而神父只是天主用來吸引人心的可見標記，天主會用他來吸引人歸向祂自己。

- **「羅馬領」象徵神父持續活出聖召、追求聖德。**

通過公開表明自己是神父，使自己不斷地為靈魂服務是一種犧牲，但這種犧牲令我們神聖的主喜悅。我們被提醒人們如何來到祂身邊，以及祂如何從未拒絕他們。有很多人將受益於我們努力成為不間斷的聖潔神父的犧牲。更重要的是，「羅馬領」指向有關神職更深層的真理。它反映出神父作為「另一位基督」（alter Christus）的角色。這一概念根植於天主教教義，強調神父參與基督的牧職。「羅馬領」以具體方式彰顯這一神聖身份，也表明神職不僅是一份工作，更是一種存在狀態。《天主教教理》（CCC 1536—1600）詳細探討了聖秩聖事的本質。「羅馬領」成為這一神學的可見延伸，提醒神父與信眾聖職的奧秘。穿戴它時，神父便承載著基督臨在的標記。

此致

L 神父

（節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

09/06 歌詠團參加 Sacred Music Study Day 花絮



團體報告

1. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」

9/7 彌撒後 3pm 至 4:15pm 在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。

2. 聖荷西華人天主堂英文組為慶祝樓下教堂翻新後重開，邀請歐神父和 St. Clare 本堂 Msgr Fran 在 9/7 下午 5:30 主持祝聖禮，之後有 Fr. Paul Mariani 介紹新書 "China's Church Divided"，歡迎大家參加。
3. 聖荷西華人天主堂英文組在 9/13 舉辦一個避靜 Parents of Littles' 1-Day Retreat，讓家長和教師一起學習如何教導孩子信仰。

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfGHi6hixyAyngA_OQ02rC0dBsH4jj8hTpO4V6LRE0Y96bo6A/viewform?pli=1

日期：2025 年 9 月 13 日（星期六）

時間：9a.m. - 7p.m.

地點：St Clare 樓下教堂

避靜當日大會將提供早午晚三餐。並於禮堂備有兒童托管服務。報名請參閱海報。

4. 9/14 彌撒中有第二次奉獻，籌集的資金將用於支持本區天主教學校的學生，為他們提供優質的教育。

*支票抬頭請寫給 **St. Clare Parish**,

並註明捐助給 The Catholic University of America / The Department of Catholic Education。

5. 9/14 常年期第二十四主日，慈幼會士林健漢神父為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
6. 9/21 常年期第二十五主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
7. 位於 Burlingame 四十四年歷史的 Mercy Center 避靜院將會在十月底關閉。
9/27 Mercy Center 華人靈修培育組舉辦「道別感恩」活動，歡迎大家上網報名：

<https://mercy-center.org/mercy-center-sponsored-programs/1244/%E9%81%93%E5%88%A5%E3%80%81%E6%84%9F%E6%81%A9%E3%80%81-%E6%89%BF%E5%82%B3-farewell-gratitude-carrying-forward/>

日期：2025 年 9 月 27 日（星期六）

時間：9:30a.m. – 4:30p.m.

地點：Mercy Center, Burlingame

費用：免收費用(包括午餐)

8. 在聖荷西華人天主堂長大的 Edward Chow 鄒曉東即將被祝聖為過渡執事，即是司鐸祝聖前的最後一步。

日期：2025 年 10 月 18 日（星期六）

時間：10:00a.m.

地點：奧克蘭市的基督之光主教座堂 Cathedral of Christ the Light, Oakland

我們衷心地恭賀他的父母鄒世亮和楊彤芳，並邀請大家在 Edward 為這一重要步驟做準備時，為他祈禱。SJCCM 計劃租一輛巴士，以便教友們參加。有關報名和交通的詳細資訊，請往 <https://sjccm.com/blog/2025/08/06/edward-chow-transitional-diaconate-ordination/> 或參閱海報。

9. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（9/7）和首星期二（9/2）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代 禱 閣



- 請為 李惠芳 Annie Leung 的靈魂祈禱，祈求天主賜他靈魂安息，並接他回天家與諸聖共享永福。
- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ Patrick Tsim 詹志成
 - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鑣神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給 “SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “NO”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjcccfcc@gmail.com
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

慕道宣傳月禱文

親愛的主耶穌，我們為那些尋找真理和想加入祢教會的親朋好友祈禱。請祢
去除他們心中的焦慮和恐懼，讓他們充滿希望和喜樂。
請祢也去除他們心中的任何阻礙，讓他們完全自由地找到祢。

親愛的聖神，請祢激發我們慕道班老師的才能，
使他們的心充滿熱情和喜悅。也請祢，幫助我們全體教友，為祢的愛作證。
請祢激發我們為福傳的熱火，以能引導我們身旁的親友來認識主。

親愛的聖父，我們祈求祢，賜給祢的聖教會豐盛的福傳收穫。
聖母瑪利亞，聖若瑟，中華殉道聖人，請為我們祈禱，

阿們！

9/14/2025 第二次奉獻

捐助機構：The Catholic University of America / The Department of Catholic Education

目的：籌集的資金將用於支持本區天主教學校的學生，為他們提供優質的教育。

*支票請寫給 St. Clare Parish，並註明捐助給機構

The Catholic University of America / The Department of Catholic Education。